



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/2003/4  
10 July 2003

RUSSIAN  
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту  
(Сорок седьмая сессия, 7-9 октября 2003 года,  
пункт 7 b) повестки дня)

**ОБНОВЛЕНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ  
(СИГВВП)**

**Примечание секретариата**

На своей двадцать шестой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях достигла согласия относительно поправки к СИГВВП и поручила секретариату разработать проект резолюции Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающийся этого вопроса, и представить его Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункт 10).

Текст этого проекта резолюции воспроизводится ниже.

**ДОБАВЛЕНИЯ И ПОПРАВКИ К РЕЗОЛЮЦИИ № 22, КАСАЮЩЕЙСЯ СИГВВП:  
СИГНАЛИЗАЦИЯ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ**

Резолюция № ...

(принята Рабочей группой по внутреннему водному транспорту... (дата))

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

принимая во внимание резолюцию № 22 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающуюся СИГВВП: Сигнализация на внутренних водных путях (TRANS/SC.3/108), с поправками, внесенными в нее на основании резолюции № 29 (TRANS/SC.3/108/Add.1),

учитывая доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее двадцать пятой сессии ((TRANS/SC.3/WP.3/52),

отмечая желательность приведения текста СИГВВП в соответствие с пересмотренным текстом ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Rev.2),

постановляет внести поправки в текст СИГВВП и дополнить его текстом и знаками, содержащимися в приложении к настоящей резолюции,

просит правительства проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, применяют ли они настоящую резолюцию,

просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

\_\_\_\_\_

Приложение

Глава 1

ПРИНЦИПЫ

Изменить пункт 1.1.8 следующим образом:

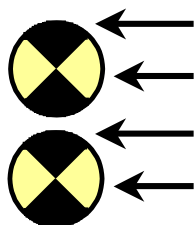
"1.1.8 Цвет огней

Цветность огней должна находиться в пределах зон цветности, определенных в рекомендациях Международной комиссии по светотехнике ("Цвет световых сигналов", публикация МКС № 2.2 (ТС-1.6) от 1975 года)."

Включить следующий новый пункт 1.3.21 и относящийся к нему знак:

"1.3.21 Два изофазных желтых огня, расположенных один над другим (сдвоенные огни)

Суда, следующие по главному фарватеру, должны, при необходимости, изменить курс и скорость, с тем чтобы освободить судам выход из гаваней или притоков путей".



Глава 2

СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА ВОДНОГО ПУТИ

Текст пункта 2.1.3 под рисунком изменить следующим образом:

"Ночью: Белый непрерывный частый проблесковый огонь или изофазный белый огонь".

Текст пункта 2.2.1 под третьим рисунком изменить следующим образом:

"Ночью: Белый непрерывный частый проблесковый огонь или изофазный белый огонь".

Изменить текст главы 5 следующим образом:

## **"5. СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ СУДОХОДСТВО ПО ВОДНЫМ ПУТЯМ<sup>1</sup>**

### 5.1 ОСНОВНЫЕ СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

Основные сигнальные знаки, приведенные ниже, могут быть дополнены или разъяснены с помощью дополнительных сигнальных знаков, приведенных в разделе II.

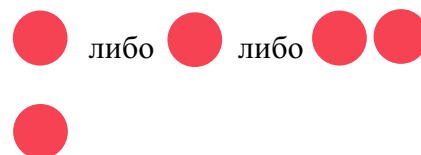
Щиты могут быть окаймлены узкой белой полоской по внешнему контуру.



#### A. ЗАПРЕЩАЮЩИЕ СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

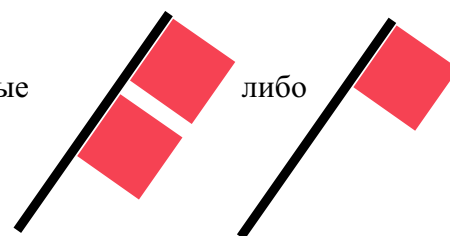
##### A.1 Запрещение прохода (общий сигнальный знак)

щиты  
либо  
красные огни

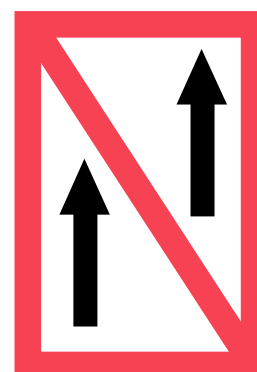


Два щита, два огня или два флага, расположенные один над другим, указывают на долговременное запрещение

либо красные  
флаги

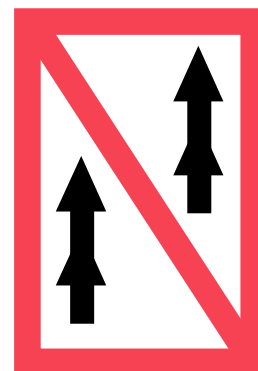


##### A.2 Запрещение всякого обгона

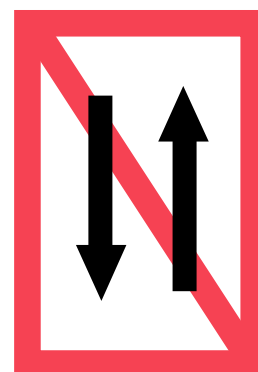


<sup>1</sup> На внутренних водных путях Беларуси, Казахстана, Российской Федерации, Республики Молдовы и Украины действуют сигнальные знаки в соответствии с национальными правилами.

A.3 Запрещение обгона, касающегося только составов



A.4 Запрещение встречи и обгона



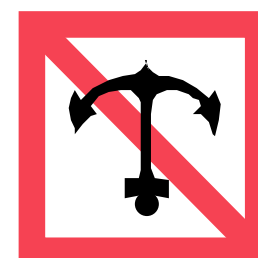
A.5 Запрещение стоянки (на якоре или на швартовых у берега)



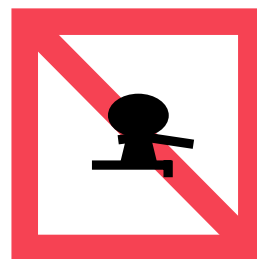
A.5.1 Запрещение стоянки судов по ширине, указанной в метрах (измеренной от знака)



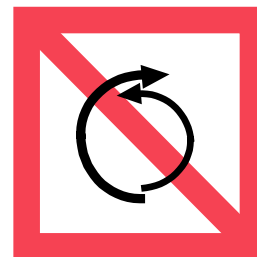
A.6 Запрещение стоять на якоре и волочить якоря, тросы и цепи



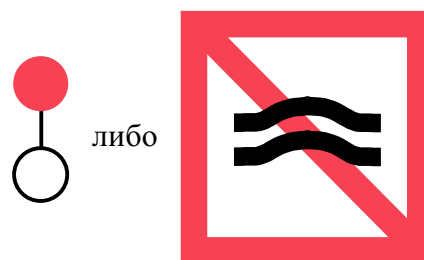
A.7 Запрещение швартоваться у берега



A.8 Запрещение делать повороты



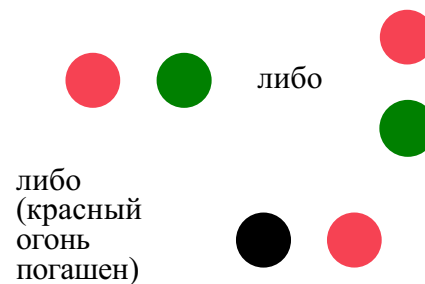
A.9 Запрещение создавать волнение



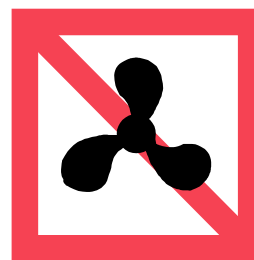
A.10 Запрещение прохода вне обозначенного пространства (под пролетами мостов и при прохождении плотин)



A.11 Проход запрещен, но необходимо подготовиться к движению



A.12 Запрещение плавания моторных судов



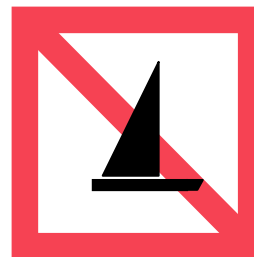
A.13 Общее запрещение плавания спортивных  
либо прогулочных судов<sup>2</sup>



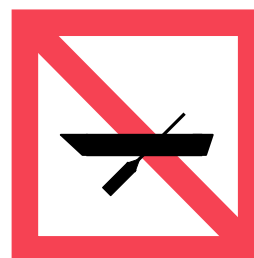
A.14 Запрещение воднолыжного спорта



A.15 Запрещение плавания парусных судов



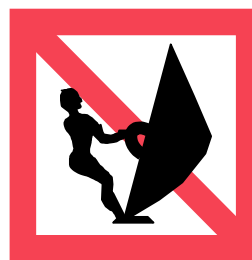
A.16 Запрещение плавания судов,  
которые не являются ни  
моторными, ни парусными



---

<sup>2</sup> Компетентные органы могут также запрещать этим знаком плавание малых судов.

A.17 Запрещение плавания на досках с парусом



A.18 Конец зоны скоростного движения  
малых спортивных и прогулочных судов



A.19 Спуск судов на воду или подъем на берег  
запрещен

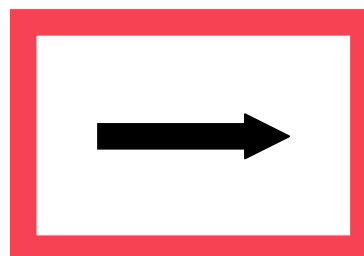


A.20 Запрещение плавания на водных  
мотоциклах



В. ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ  
СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

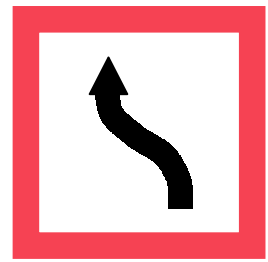
В.1 Предписание следовать в  
направлении, указанном  
стрелкой



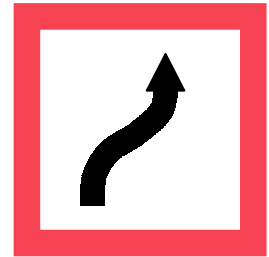


В.2

- a) Предписание направляться к стороне фарватера, находящейся с левого борта

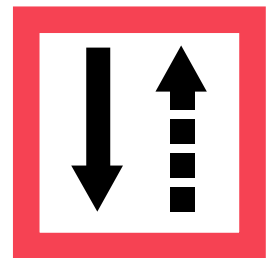


- b) Предписание направляться к стороне фарватера, находящейся с правого борта

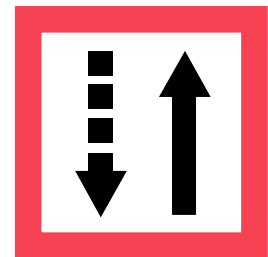


В.3

- a) Предписание придерживаться стороны фарватера, находящейся с левого борта

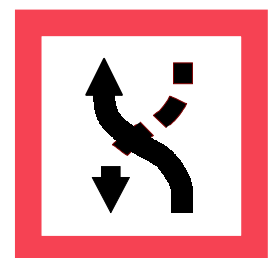


- b) Предписание придерживаться стороны фарватера, находящейся с правого борта

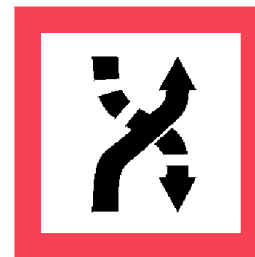


В.4

- a) Предписание перейти на сторону фарватера, находящуюся с левого борта

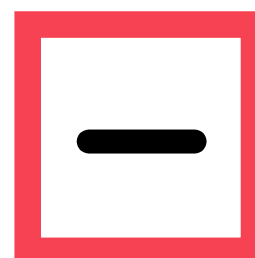


- b) Предписание перейти на сторону фарватера,  
находящуюся с правого борта

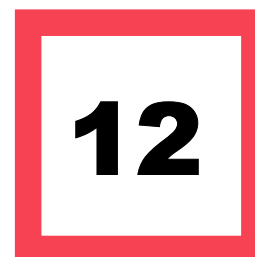


- В.5 Обязательная остановка при наличии некоторых  
условий

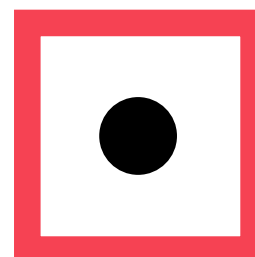
Этот знак может быть использован, например,  
перед таможенной или перед закрытым  
искусственным сооружением. В последнем  
случае он указывает границу, которую суда не  
должны переходить, пока вход в сооружение  
запрещен знаками, указанными выше в  
разделе 3.



- В.6 Предписание не превышать указанную  
скорость (в км/ч)

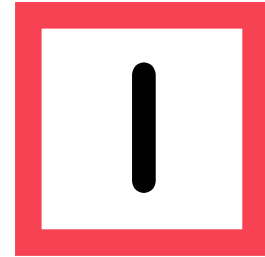


- В.7 Предписание подать звуковой сигнал



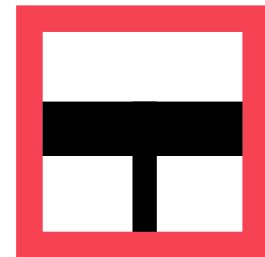
**В.8** Предписание соблюдать особую бдительность.

Этот знак можно также применять в качестве предупреждающего для указания подхода к запрещающим сигнальным знакам или сигнальным знакам ограничения или к другому предписывающему сигнальному знаку

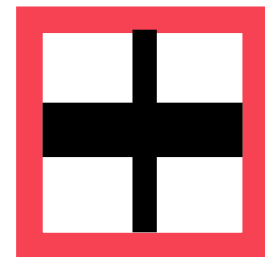


**В.9** Предписание выходить на основной путь или пересекать его только в том случае, если этот маневр не заставляет идущие по этому пути суда изменять свой курс или скорость

a)



b)



**В.10** Предписание судам, идущим по основному пути, изменить в случае необходимости свой курс или скорость, для того чтобы уступить путь судам, выходящим из порта или притока



**В.11**

a) Обязанность вступить в радиотелефонную связь

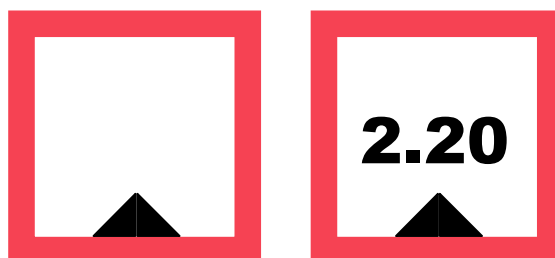


- б) Обязанность вступить в радиотелефонную связь на канале, указанном на знаке

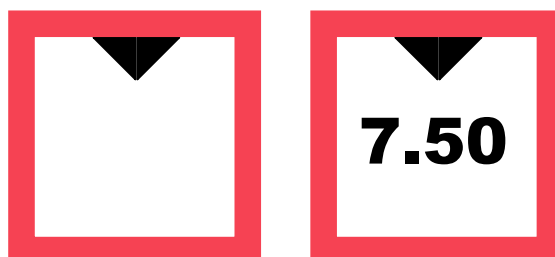


С. СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ ОГРАНИЧЕНИЯ

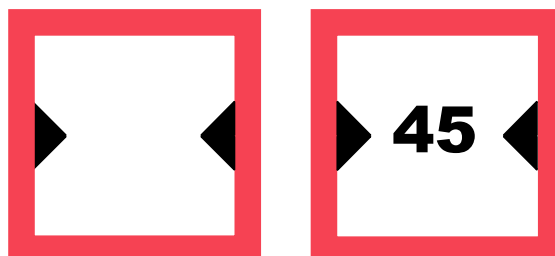
- С.1 Глубина ограничена



- С.2 Свободная высота над уровнем воды ограничена

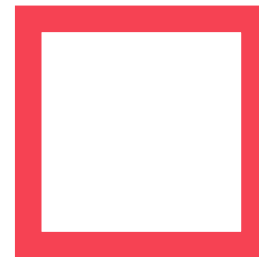


- С.3 Ширина прохода или фарватера ограничена

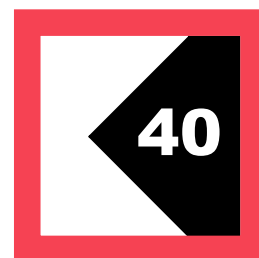


Примечание: На сигнальных знаках С.1, С.2 и С.3 могут быть также нанесены цифры, указывающие в метрах соответственно глубину, свободную высоту над уровнем воды и ширину фарватера или прохода.

C.4 Имеются ограничения судоходства;  
необходимо ознакомиться с ними



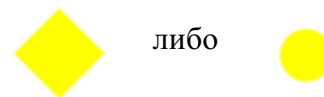
C.5 Фарватер удален от правого (левого)  
берега; цифра, нанесенная на сигнальном  
знаке, указывает измеренное от знака  
расстояние в метрах, на котором следует  
держаться судам



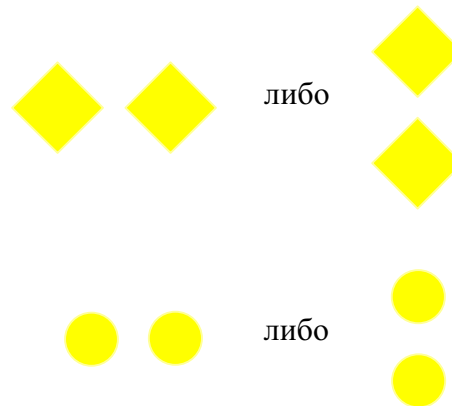
#### D. ЗНАКИ НЕОБЯЗАТЕЛЬНОГО ПРЕДПИСАНИЯ

D.1 Рекомендуемый проход

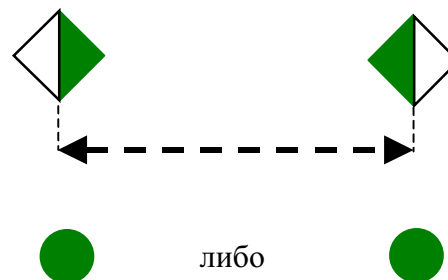
a) в обоих направлениях



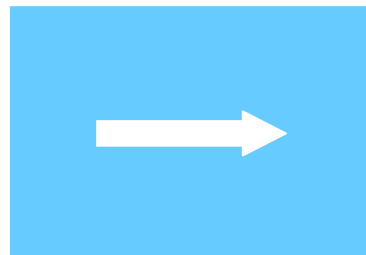
b) только в указанном направлении  
(проход в противоположном  
направлении запрещается)



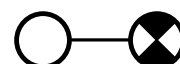
D.2 Рекомендация держаться в  
указанном пространстве (под  
пролетами мостов и при  
прохождении плотин)



D.3 Рекомендация движения:  
в направлении стрелки



в направлении от постоянного огня к изофазному огню

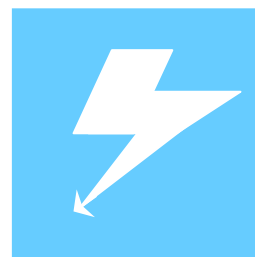


E. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ

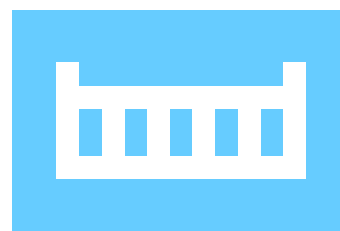
E.1 Разрешение прохода (общий сигнальный  
знак)



E.2 Указатель воздушных линий-переходов

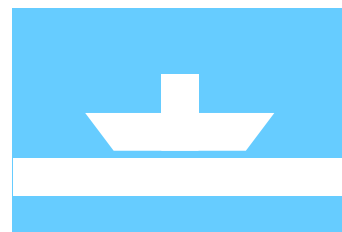


E.3 Плотина

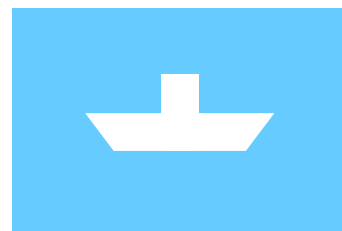


E.4

a) Паром, не передвигающийся самостоятельно



b) Паром, передвигающийся самостоятельно



E.5 Разрешение стоянки (на якоре или на швартовых у берега)



E.5.1 Разрешение стоянки на участке водной поверхности ширина которого рассчитана от щита и указана на нем в метрах



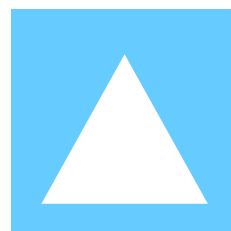
E.5.2 Разрешение стоянки на участке водной поверхности в обозначенных пределах, которые рассчитаны от щита и указаны на нем в метрах



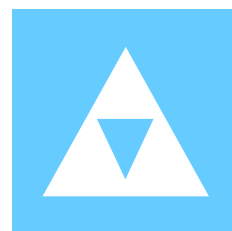
E.5.3 Максимальное число судов, стоянка которых разрешена борт к борту



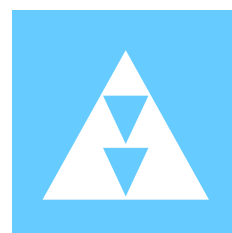
Е.5.4 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых не требуется сигнализация, предписанная для судов, перевозящих опасные грузы



Е.5.5 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести синий огонь или синий конус



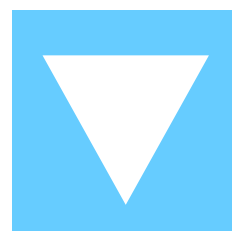
Е.5.6 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести два синих огня или два синих конуса



Е.5.7 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести три синих огня или три синих конуса

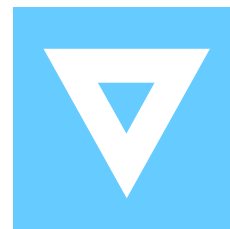


Е.5.8 Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, для которых не требуется сигнализация, предписанная для судов, перевозящих опасные грузы





Е.5.9 Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести синий огонь или синий конус



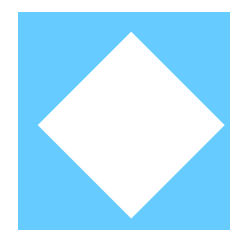
Е.5.10 Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести два синих огня или два синих конуса



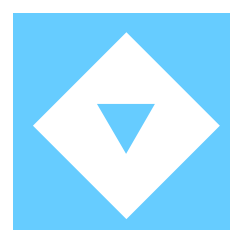
Е.5.11 Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести три синих огня или три синих конуса



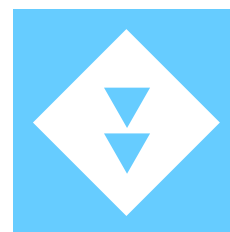
Е.5.12 Зона стоянки, отведенная для всех судов, для которых не требуется сигнализация, предписанная для судов, перевозящих опасные грузы



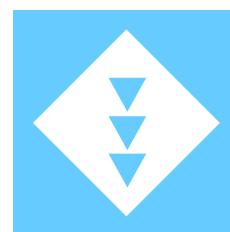
Е.5.13 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести синий огонь или синий конус



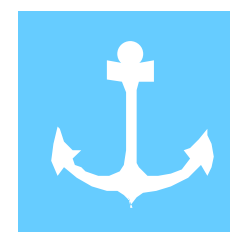
Е.5.14 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести два синих огня или два синих конуса



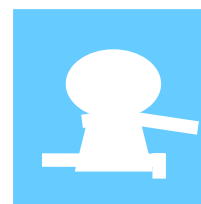
Е.5.15 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести три синих огня или три синих конуса



Е.6 Разрешение стоять на якоре либо волочить якоря, тросы или цепи



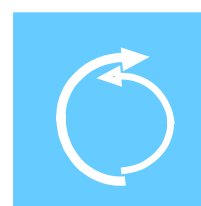
Е.7 Разрешение швартоваться у берега



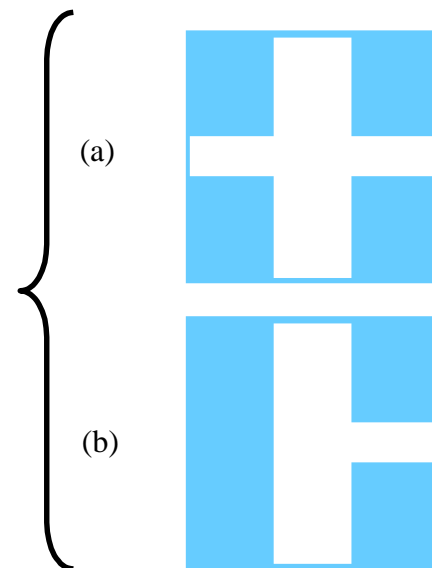
Е.7.1 Причальный участок, предназначенный для погрузки и разгрузки транспортных средств. (Информация о максимально допустимой продолжительности стоянки может быть дополнительно указана на информационной табличке, установленной под знаком)



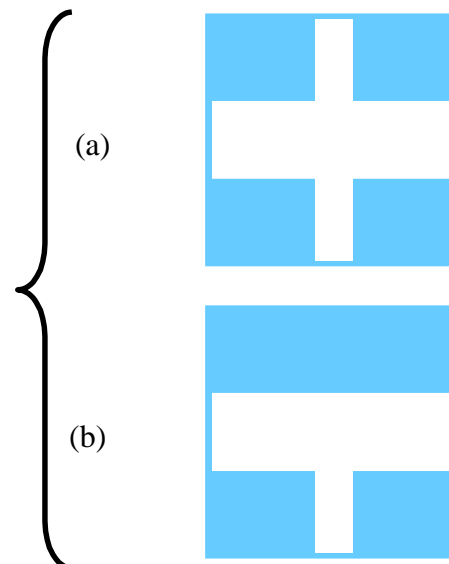
Е.8 Указание места для поворота



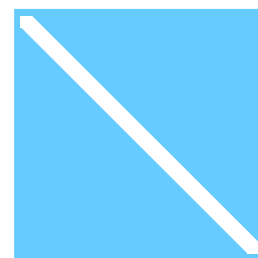
Е.9 Встречный путь рассматривается как приток пути, по которому идет судно



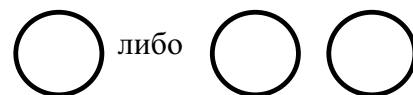
Е.10 Путь, по которому идет судно, рассматривается как приток встречного пути



Е.11 Конец запрещения или предписания, действительного для судоходства только в одном направлении, или конец ограничения



Е.12 Предупреждающие сигнальные знаки: один или два белых огня:



а) постоянный огонь (огни): впереди препятствие - остановка обязательна, если это предусмотрено правилами



б) изофазный огонь (огни): проход разрешается

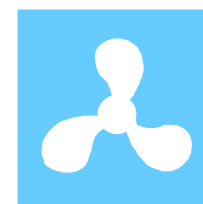
Е.13 Место забора питьевой воды



Е.14 Телефон



Е.15 Плавание моторных судов разрешено



Е.16 Плавание спортивных или прогулочных судов разрешено<sup>3</sup>



Е.17 Воднолыжный спорт разрешен



Е.18 Плавание парусных судов разрешено



---

<sup>3/</sup> Компетентные органы могут также разрешать этим знаком плавание малых судов.

Е.19 Плавание гребных судов разрешено



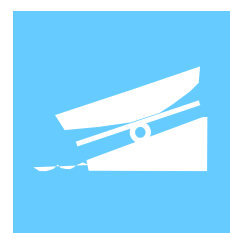
Е.20 Плавание на досках с парусом разрешено



Е.21 Разрешение скоростного движения малых спортивных или прогулочных судов



Е.22 Спуск судов на воду или подъем на берег разрешен



Е.23 Возможность получить информацию о судоходных условиях по радиотелефонной связи на указанном канале



Е.24 Разрешение плавания на водных мотоциклах



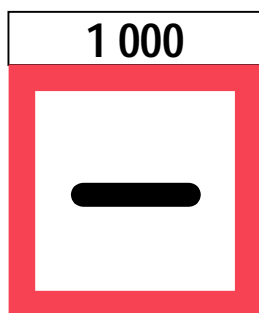
## 5.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

Основные сигнальные знаки (см. 5.1) могут быть дополнены следующими сигнальными знаками:

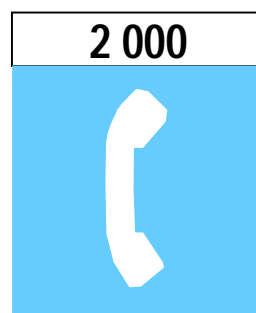
1. *Таблички с надписями, указывающие расстояние, на котором начинает действовать предписание, или особое условие, указанное основным знаком*

*Примечание:* Эти таблички помещаются над основным сигнальным знаком.

Примеры:



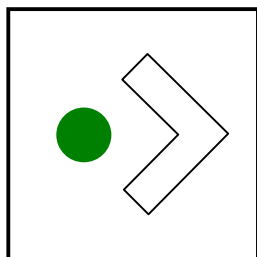
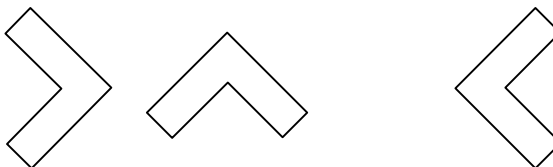
Остановка через 1 000 м



Телефон через 2 000 м

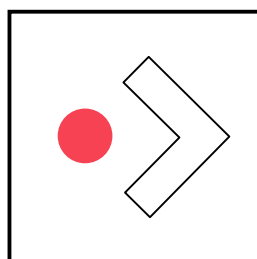
2. *Дополнительный световой сигнал*

Белая светящаяся стрелка в сочетании с некоторыми огнями означает:



a) *с зеленым огнем*

Например: вход в затон по направлению стрелки разрешен



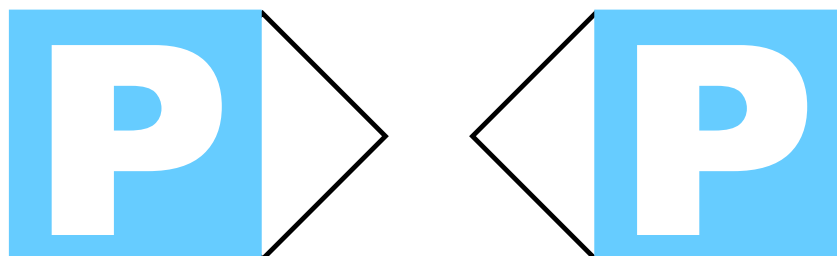
b) *с красным огнем*

Например: вход в затон по направлению стрелки запрещен

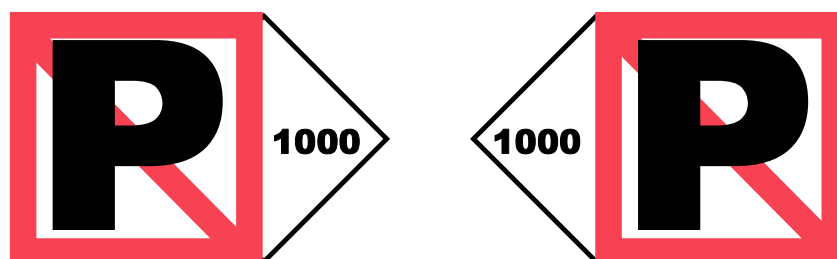
3. Стрелки, указывающие направление участка, к которому относится основной сигнальный знак

Примечание : Стрелки необязательно должны быть белого цвета и могут помещаться рядом с основным сигнальным знаком или под ним

Примеры:



Разрешение стоянки

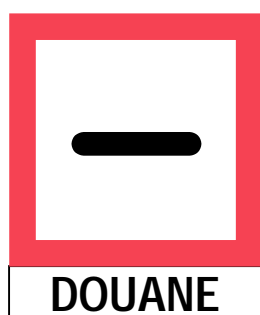


Запрещение стоянки (на расстоянии 1 000 м)

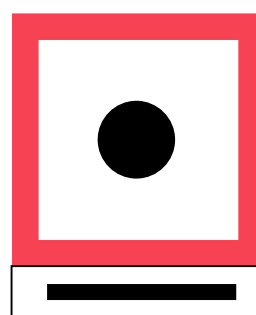
4. Таблички с поясняющими надписями или дополнительной информацией

Примечание : Эти таблички помещаются под основным сигнальным знаком

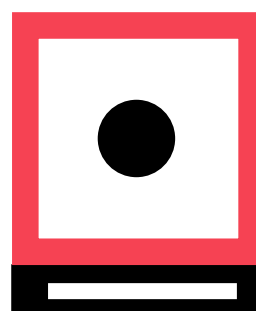
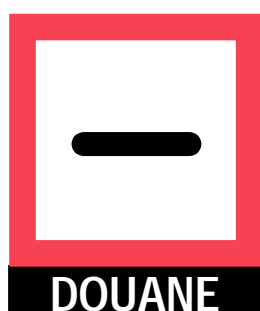
Примеры:



Остановка для таможенного  
контроля



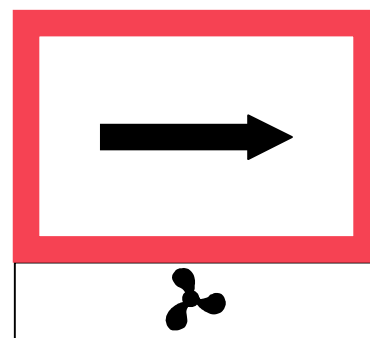
Подать продолжительный  
звуковой сигнал



5. *Таблички, указывающие характер соответствующих судов*

Если запрещение, предписание или указание применяются только к определенной категории судоходства или работ, условное обозначение этой категории изображается черным цветом на белом фоне на табличке, расположенной под сигнальным знаком.

Пример :



Предписание для моторных судов:  
"придерживаться определенного  
направления".

---